

Spannende Aufgaben mit dem «midi-dic»

Ideenwettbewerb eröffnet!

Seit April ist das neue dreisprachige Wörterbuch (Deutsch – Français – English), der «midi-dic», erhältlich. Der «midi-dic» geht von der Schulsprache Deutsch aus und bietet die Übersetzungen ins Französische und Englische an (siehe unten). In vielen Fällen helfen Beispielsätze beim korrekten Gebrauch des gesuchten Begriffs. Soweit bekannt.

Nun kann der «midi-dic» aber für weit mehr und andere Sprachforschungs- und Sprachanwendungsaufgaben genutzt werden als für den naheliegenden Verwendungszweck «Übersetzen». Im Einleitungstext, der sich an die Schülerinnen und Schüler wendet, haben wir u.a. Folgendes geschrieben: «Der midi-dic ist etwas ganz Neues, das es für die Schule so vorher noch nicht gab. Weil die Wörter, die Gleiches bedeuten, schön nebeneinander geschrieben sind, siehst du schnell, wenn zwei davon oder alle drei miteinander verwandt sind. Vergleiche mal die paar Wörter in der Mitte der Seite 87 miteinander. Du siehst, dass

sie fast gleich geschrieben sind. Aber oft wirst du die Erfahrung machen, dass Wörter zwar ähnlich geschrieben sind, aber ziemlich anders gesprochen werden.»

Ideen einsenden und an Verlosung teilnehmen

Sie sind aber noch andere Ideen für die Arbeit mit dem Wörterbuch eingefallen und wir würden diese gern – ergänzt um Ihre uns eingesandten Vorschläge – auf unserer Homepage in Form einer kleinen Ideenbörse publizieren. Ihre Anregungen müssen nicht ausgearbeitet sein; Stichworte zu einem Arbeits- oder Forschungs-

auftrag reichen vollkommen. Sofern Sie damit einverstanden sind, werden wir Ihre Unterrichts-idee nach den Herbstferien veröffentlichen.

Unter den eingesandten Beiträgen verlosen wir drei Gewinner/-innen. Diese können aus unserem Verlagsprogramm je eine Publikation nach ihrem Gusto auswählen; der Verkaufspreis soll 60.– Franken nicht übersteigen.

Wir freuen uns auf Ihre Einsendungen an info@schulverlag.ch.

A	aufpassen	faire attention	watch out,
B			
C	Passt auf!	Faites attention.	
D			
E	aufräumen	ranger	
F	Er räumt sein Zimmer nie auf.	Il ne range jamais sa chambre.	
G			
H			
I	aufregen	s'énervner	
J	Sie regt sich dauernd auf.	Elle s'énerve toujours.	
K			
L	Aufregung	l'agitation f, l'excitation f	agitation, excitement
M	aufrichtig	sincère, franc/franche, honnête	sincere, candid, honest
N			
O	Aufsatz		
P	aufschlagen		

INDEX FRANÇAIS	I-L	80	intérieur	165	japonais/e	169	jusqu'ici	69
	informatique	164	international/e	166	jardin	130	jusque	69
	informer	56, 58, 207, 225	internaute	57, 220	jardin d'enfants	176	juste	115, 137,
	informers'	164	Internet	166	jaune	134	justement	179, 254, 285
	infusion	307	interprétation	166	jaune d'oeuf	91	justice	37, 90
	ingénieur	164	interpréter	166, 356	jazz	50	justification	137
	ingrat/-e	326	interrogation	7, 50	je	6, 329	justifier	52
	ingrédients	387	interroger	264	jean	93	justifier se	248
	inhumain/-le	327	interrompre	93	jet	363, 366		
	inhumain/-e	328	interrupteur	93	jeter	325		
	initial/e	333	intervenir	166	jeter un coup d'oeil	289		
	initiation	93	intervention	93, 94	jeu	256		
	initiative	165	interview	166	jeu/-x de rôle	256		
	initier	93	introduction	93, 94	jeu de questions-réponses	243		
	injuste	327	introduire	93	jeudi	85, 86		
	injustice	329	intuition	133	jeune	170		
	innocence	329	inutile	220, 284,				
	innocent/-e	329		218, 226, 328				
	innovation							

midi-dic
 Deutsch – Français – English
 5. bis 9. Schuljahr

1. Auflage 2013, ca. 440 Seiten,
 18 x 23 cm, farbig illustriert, gebunden

86265 € 25.00